

# Digitaliseret af | Digitised by



Forfatter(e) | Author(s):

Titel | Title:

Bukvar' jazyka slavenska ... trudoljubiem  
inokov v koinovii Vilenskom ... napečatan.

Alternativ titel | Alternative title:

ABC-bog.

Udgivet år og sted | Publication time and place: Ev'e (v Evju) [Vievis], 1618?

Fysiske størrelse | Physical extent:

[49] bl.

## DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommersielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

## UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.





S-1979 167, 787

# O Ilnosci P. Christusowej.

ni: albo dopiero w niebie pociesze ofiarowania twa  
 ofiary: nazywac: iao d a y odnowic smieci  
 ofiary. Bo nie go simplusicem dla tego: nie moze  
 odsadzec ofiarownic twa y ofiary: na ziemie: je o nim moe  
 wit: Gdyby byl mi me byly ofiarownikem: To stod  
 iaronia: je y in by wifscy ofiarownicy stardonni/ y ich  
 ofiary: byli z ziemie/ y na ziemie: a przecie mogli byc/ y  
 zgola byli ofiarownikami y ich ofiary ofiarami. To j  
 o Chrystusie rzeczeno moze bo: je doch byt z ziemie y  
 ziemst: mogliby byc przecie ofiarownikiem na ziemie: iao  
 ro y drudz: yiego ofiara: doch byt a z ziemie ziemst:  
 przecie mogliby byc ofiare na ziemie: iao y drugich ofiar  
 rowomyslo zakonnych: ofiary. Ale i to przecie o nim  
 przypisn: dla ktorych Z postoli mowit: Gdyby byl na ziemie, me byly ofiarowni-  
 kowie s. o skiem. Tedy mowi to o nim Naprzod: mogledem Osoby  
 z medygalopry Euseb/ takim jest O  
 Ofar



AFGIVET  
 AF  
 UNIV:  
 BIBL:



# БУКВАРЬ Изъка Славенска

Писаній чтею ѿчітні сла  
жотлішимъ, въ полезное рѣко  
воженіе,

Трь долюгіи иноческъ въ Ког  
новѣнъ Виденскомъ Православіа  
Богочна при храмѣ Соші  
Іѣл Стго Ах.

Странствиихъ іапрѣтанъ,  
и напечатанъ.

Благо Роз Поплоти Іса Ха Сна  
Бжѣ а Хіи. Мца Ію кѣ дна.  
въ євю;



Моего имена єдина надѣда Иса Х.

Р. Н. Н





Слава Го́й Единосущи́й  
Жибо́творящий и нераздли́мой Троици, Госуда́рь и  
Спаси Столь Ахъ, и иже  
и приюти в бѣки вѣкѡ =  
Аминь.

Молитвъ ради Пречистыя ти Марии,  
и всѣхъ Сты, Где Иисусъ  
Христъ Боже нашъ помилуй на  
Аминь.

Благодат

Буква алі писемна.

А Б В Г Д Е Ж 5 5  
З И І К Л М Н  
П Р С Т 8 ОУ Ф Х Ш  
Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Ё Є  
Ю Ж И Ш Ж О З Ў  
Д У Ў Й Л О .

У А Ў Ї О Ж Ш И  
Ж И Е Ъ Ы Ї Щ Ш  
Х Ц Ш Х Ф ОУ 8 Т І  
Р П О Н М Л К І Н 3  
Ж Е Д Г Г В Б А :

Слово дво писемны и ш согла  
сныхъ начинаний.

Ба

Ба ба га ба да жа ба зя  
ка лама на па ра иа та  
фа ха ца ча ша ща ѿ  
Ѱа да :

Бе ве ге ље де же зе ке  
ле ме ке пе ре се пе фе хе це  
че ше ѡе ѿ Ѩе да :

Би ви ги љи ду жи зи  
ки ли ми ни пи ри си ти  
фи хи ци чи ши ци ѿ  
Ѱи да :

Би ви ги љи ду жи зи зи  
ли ми ви пи ри ти фи хи  
ци

ци чи ши щи хи **Ѱи** ді =  
Бо ко го до жо до зо  
ко до мо но по ро то то  
фо хо цо чо шо що хо  
**Ѱо** ді =

Б8 б8 г8 58 д8 ж8 58 38  
к8 л8 м8 н8 п8 р8 18 т8  
ф8 х8 ц8 ч8 ш8 щ8 х8  
**Ѱ8** д8 =

Боу ву гоу гу дю жу  
тиу зу коу лу мониу  
ноу ру иу ту фиу хи циу  
чишиу щи хиу **Ѱи** дю =  
Би

Бы бы гы бы ды жы си  
зы кы лы мы на пы ры  
сы ты фы хы цы чы  
ши щы ڇи Ѱы ды:

Бѣ вѣ гѣ тѣ дѣ жѣ сѣ  
зѣ кѣ лѣ мѣ нѣ пѣ рѣ  
сѣ тѣ фѣ хѣ цѣ чѣ шѣ  
щѣ ڇѣ Ѱѣ дѣ:

Бю вю гю гю дю жи зю  
кю ли мю ню пю рю тю  
фю хю цю чю шю щю  
Ѱю дю:

Бл бл гж гж дж ж сж

Зъ кълъ мънъ пъръ  
въ тъфъ хъ цъ чъшъ  
щъ ѿ фъ  $\Psi$  дъ :

Бъ въ гъ лъ дъжъ съ  
зъ кълъ мънъ пъръ съ  
тъ фъ хъ цъ чъ шъщъ  
щъ  $\Psi$  дъ :

Бъ въ гъ лъдъ жъ съ зъ  
кълъ мънъ пъръ съ тъ фъ  
хъ

ХЕЦЬЧЕШЬЩЕХЬ  $\Psi$  АБС

**Слóзин двописмéнныи ѿ гла́сныи  
начи́наемыи.**

АБ ЕВ ИГ ІГ ОД 8'Ж ПУЗ  
ЩК ЮЛ ІМ ОТ ІМ ЩР  
ЮЕ ОУН ОУФ ОХ ИЦ ИЖ  
АЩ АХ ЕУ НА = .

## Слóжн траписмéнныи.

Бла вла гла Гла дла жла  
гла зла кла лла мла нла  
пла рла сла тла фла хла  
цла чла шла щла ёла  
ψла дла =

Ел

Бра вра гра гра дра жра бра  
Зра кра ара мра ира пра сра  
шра фра хра цра чра шра  
щра щра ўра дра.

Бо исправле ніе языка ѿт рочати,  
слово зи необычныи.

Бла вбе гди гда дго жз8  
Зжоу лмы млѣ нпо пнж  
рю ѿг тфе фта хцо цхн  
чш8 щзоу ўлды д. ўл:  
Бла мбенх фвѣ хги вф8  
дта гди дзє фдо хло  
хз8 щдо дхю щжл жша  
кхж

кхъ пбѣ мпѹ нзѣ ндѣ  
рдѣ ишѣ щжъ.

Слóди знаменáтельный,  
Трёхнисмéнный.

тма мна зде тла гдє кта  
хтч , мни , слю , аръ , ядъ ,  
внѣ , мнѣ , тыю , ныю , тлже

Слóди четверописмéный.

Сімь , яжды , ѿдъ , ножъ ,  
можъ , ѿгнѣ , ѿу́гль , путь ,  
вѣнѣ , мечъ , краи , изрѣ ,  
дека , бещъ , ѿстъ ,

Слóди пятое писмéный.

Часъ

Часть, лесть, честь, месть  
вѣтъ, вѣръ, слань, дѣръ,  
дѣра, дѣръ, гдѣль,  
плѣнь, жизнъ, грани,  
пѣсъ, сургъ, сохль,  
и мікъ. и про.

Слѹди шестописмѣнныи.

Скорбъ, твѣрдъ, блажнъ,  
стражъ, страхъ, перстъ,  
емрадъ, перстъ, смерть.

Слѹди сѣмо ѿсмо и дѣвято  
письменныи.

Сквадъ : Торжестъ :  
блажнѣстъ

БЛАЗНІСТВЪ : ѿ ИМЕНЪ,  
СКВРДА, ТОРСТВО, БЛАЗН  
ІСТВО, И ПРО :

СЛОГИ СЛНВАЕМЫЙ:

Р'АИ, М'АИ Г'ЕИ, ЕИИ, ЛИИ,  
ЗМІИ, ЗКОИ, ТВОИ, ЗЛЫИ,  
В'ЕИ, ЗЛН, ПЛЮИ, ТРШИ,  
СТАХУИ.

Писмена гласнаѧ:

А Е И І О Ѳ Ѵ ѵ :

Полъ гласнаѧ .

҃, ҄:

Писмена двогласнаѧ Сла  
в'енскаѧ .

У ну ѿ и и ж.

Писмо трігласное :

ж

Писмена двогласна ж ѿ грече  
скї дїфтонгъ приєднані:  
и е і а у є є : якѡ фаріса  
басілеси : ау та графъ :  
енглієс и прр :

Проча же всѧ писмена, со  
гласна ж сѹ.

П р о с в о д і я .

шетрах, тяках я  
шклеченах, гуитах,  
ттонках, падрих, Ерук  
слищнах, маках,  
тиглах.

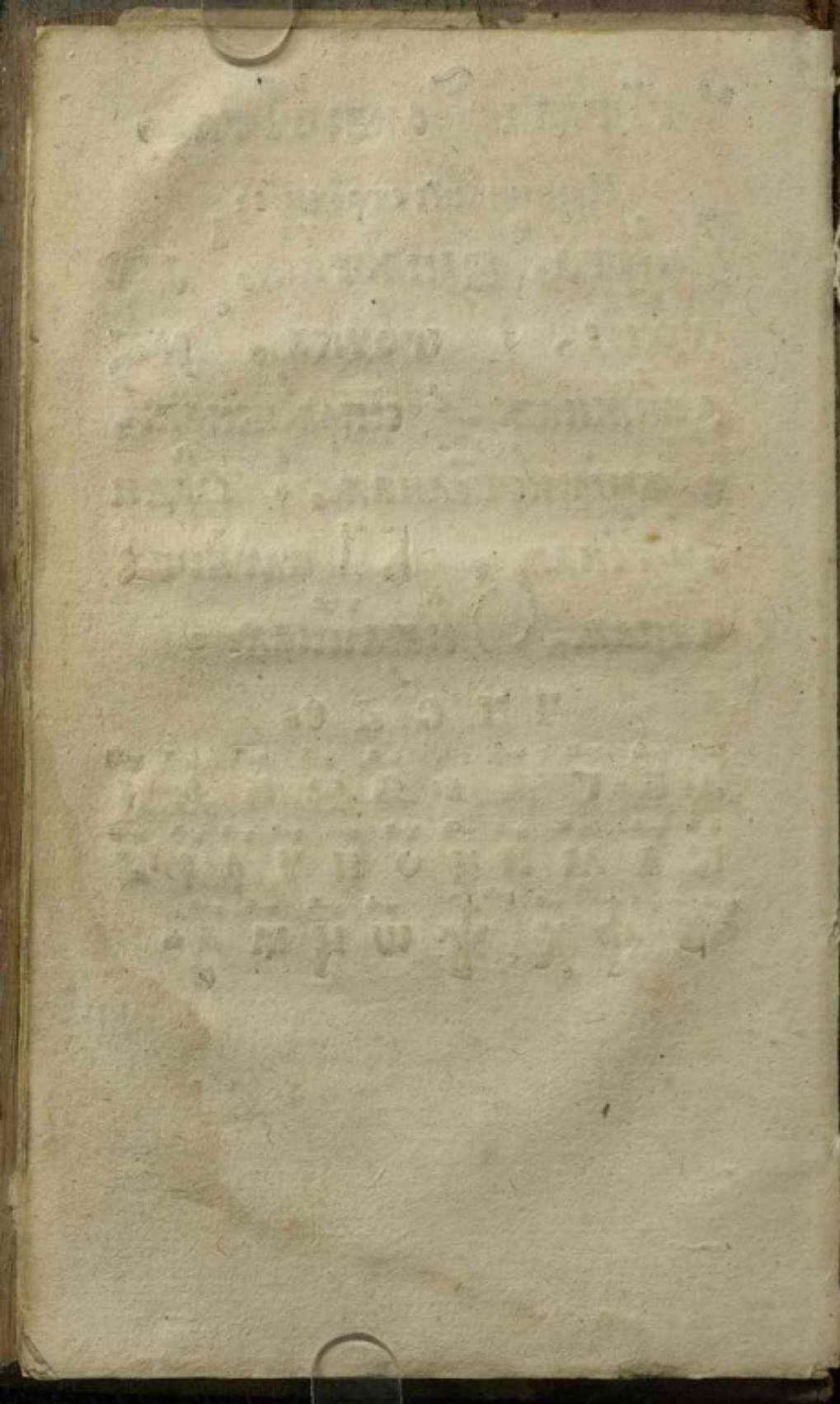
ТІГЛА: БЛСБО ТІГЛА.

Препинаніє строчнє:

ЧЕРТА, ЗАПЛТАЖ, ДВО  
ТОЧІЕ, ТОЧКА, РАЗ  
ДВИЖНАЖ, СПРЯЖНАЖ,  
З ВОПРОСНТЕЛНАЖ, ОУДН  
ВИГЕНАЖ, [ ] ВМѢСТИ  
ТЕНАЖ, () НІЗМЕНАЖ.

Ч И С Л О.

А Б Г Д Е Ѕ З И Д Г  
К Л М Н Ї О П Ч Р С Т  
Ѡ Ф Л Ј Ш Ѵ Ц И А



ПАРДСІГМАЛ  
Платі<sup>и</sup> слав'єскія Граматіки  
склоненій.

Перваго: м'ужеское; Числа  
Єдинственаго.

Той Блака, тиго<sup>и</sup> блаки,  
тому<sup>и</sup> блакъ, тиго<sup>и</sup> блакъ,  
ш блако, тѣ<sup>и</sup> блаком, ш тѣ<sup>и</sup>  
блакъ.

Числа двойственаго:

Та<sup>и</sup> блака, ти<sup>и</sup> блакъ, тѣ<sup>и</sup>  
м блакама, тым блакома:

Числа множественаго:

Тини<sup>и</sup> блаки, тѣ<sup>и</sup> блакъ, тѣ<sup>и</sup>  
блака, ты<sup>и</sup> блаки, ш блаки,  
**Б** тѣ<sup>и</sup> мн

ЧЕМИ БЛАГАНИ, О ТЪ  
З. Х  
БЛАГА :

Жииска : Числа единства наго:  
Така дѣа, ток дѣы, тои  
дѣе, тои дѣ8, со дѣо,  
тои дѣю, о тои дѣе.

Двойства наго числа :

Так дѣе, ток дѣ8, ток  
ала дѣлма, гыма дѣома,

Множество наго числа .

Така дѣы, ток дѣе, ток  
дѣа, ток дѣы, со дѣы,  
таки дѣми, о ток дѣа.

Обеща

Слова: числа единства Благо:

То и та же юница, того  
и та же юнице, тому и  
той юници, того и твою  
юнице, со юнице, та  
и тому юницею, с той  
то юници:

Действие Благо числа.

Та юница, и та же юни  
ца, тому и твою юнице,  
также юнициами, ты же  
юнициами.

Многество Благо числа.

Бы  
ты

Так и Ты же ѿници, Ты  
ѡницихъ, Ты же ѿнициамъ,  
ты же ѿници, ѿниции, ѿници  
и Ты же ѿници.

Мужеское: Единственное число.

Исаїа, Исаїн, Исаїнъ, Исаї  
ю, ѿ Исаїе, Исаїе, ѿ  
Исаїнъ.

Двойственное число.

Исаїа, Исаїю, Исаїамъ, Исаїемъ.

Множественное число.

Исаїи

Исаи<sup>и</sup>, Исаи<sup>н</sup>, Исаи<sup>а</sup>,  
Исаи<sup>и</sup>, Исаи<sup>н</sup>, Исаи<sup>а</sup>,  
Исаи<sup>и</sup>, Исаи<sup>н</sup>.

Жеское: Единственаго числа.

Мри<sup>и</sup>, мри<sup>н</sup>, мри<sup>и</sup>, мри<sup>н</sup>,  
ш мри<sup>е</sup>, мри<sup>ю</sup>, ш мри<sup>и</sup>.

Двойственное:

Мари<sup>и</sup>, Мари<sup>н</sup>, Мари<sup>и</sup>  
ма, Мари<sup>ема</sup>.

Многотвое число.

Мари<sup>и</sup>, Мари<sup>н</sup>, Мари<sup>и</sup>,  
Мари<sup>и</sup>, ш Мари<sup>и</sup>, Мари<sup>и</sup>  
ми, ш Мари<sup>и</sup>.

Бт<sup>р</sup>аго.

## ВТОРЫЙ О.

Мъжеское: єдинствѣнаго числа:  
агглѣ, агглѣ, агглѣ и  
агглѣ, со агглѣ, агглѣ,  
шагглѣ.

## Двойствѣнаго числа.

агглѣ, агглѣ, агглѣ и  
агглѣма:

## Мноствѣнаго числа.

агглѣ, агглѣ, агглѣ и  
агглѣ, со агглѣ, агглѣ  
ми или агглѣ, шагглѣ,  
такожде архагглѣ и пр.  
єдинствѣнаго.

Ахъ

Дхъ, дхъ, дхъ, дхъ,  
сô дше, дхо, ѿ дхъ.

Двойственаго.

дхъ, дхъ, дхъма,  
дхъма.

Множественаго.

дхъи, дхъш, дхъш,  
дхъи, сô дхъи, дхъами,  
или дхъи, ѿ дхъи. Сице  
Г. Х. и пр.

Единственаго.

Члвкъ, члвка, члвкъ,  
члвка, сô члвче, члвко,  
ѿ члвцъ.

Ако

Двойственаго.

Члѣка, члѣкъ, члѣкома,  
члѣкама.

Множественаго.

Члѣци, члѣкъ, члѣки,  
члѣки, ѿ члѣци, члѣка  
ми, илѣ члѣкы, ѿ  
члѣцехъ. Синце, Ганкъ,  
Дедъ, ближнъ, крѣкъ,  
прѣлъ, прѣкъ, мункъ.

Единственаго.

Отцъ, ѿца, ѿцъ, ѿца,  
и ѿце, ѿце, и ѿце.

Двойственаго.

штца,

ѡ́тца, ѿ́цъ, ѿ́цемъ,  
ѡ́тамъ.

Множество́наго.

О́ци, ѿ́ци, ѿ́цимъ, ѿ́ци,  
и́ли ѿ́ци, ѿ́ци, ѿ́ци  
ми, и́ли ѿ́ци, ѿ́цихъ.

Еди́нство́наго.

Б́гъ, б́га, б́гъ, б́га, ѿ́  
б́же, б́го, ѿ́б́же.

Двойство́наго.

Б́огъ, б́огъ, б́огомъ,  
б́огамъ.

Множество́наго.

Б́оги, б́оговъ, и́ли  
б́огъ,

БОГЪ, БІГШ, БІГН, Э  
БОГИ, БОГАМИ, ИЛИ БО  
ГЫ, ШБОГЕ.

Срѣни на о : єдинственаго  
Числа.

Тоє єстъо, тога єстъа, а  
тому єстъи, тоє єстъо,  
ко єстъо, та єстъо, ш  
то єстъо.

Двоякственаго.

Та єстъа, тою єстъи,  
така єстъома, тыма  
єстъами.

Множиственаго.

Там

Та́м є́тва, та́к є́твъ,  
та́к є́тва, та́м є́твъ,  
ко́т є́тва, та́к є́твъ,  
и́твы, и́х є́твъ:  
Си́це го́дьбо, бжéтво,  
де́тво, ржéтво, цртво.  
Еди́ннествéнаго.

Небо, небла иль небе,  
небо иль неби, небо  
ко небо, небо иль небе,  
и небо иль неби.

Да́йствeнаго.

Небла, небо, небма, небама.

Мно

Множественаго.

Неба, небы, небе, неба,  
ш неба, небы, ш небо.

На 6.

Срце, срца, срцъ, срце, ш  
срце, срца, срцы.

Двойственаго.

Срца, срцъ, срцема,  
срцама.

Множественаго.

Срца, срцъ, срце, срца,  
ш срца, срцы, срце и сице,  
санце и пр.

ТРЕТЬЕГО.

Жеское : единственаго.

Блгть , блгодати ,  
блгдати , блгть , ѿ  
блгти , блгодати , ѿ  
блгодати .

Двойственаго .

Блгть , блгти , блгодати ,  
блгодати , блгти .

Множественаго .

Блгти , блгті , блгодате ,  
блгодати , ѿ блгти , блго  
дами , ѿ блгтє . ище чть ,  
смртъ , смртъ , мртъ ,  
млтъ , црквъ , и про .

Четвертаго .

Мужеское : единственаго .

Црк .

Щъ, щѣкъ, щю, щѣкъ  
ѡ щю, щемъ, ѿ  
щю.

Двоинственаго.

Щѣкъ, щю, щемъ, щемъ.

Иноинственаго.

Щіе, щїкъ, ще, щѣкъ, ѿ  
щіе, щамъ, или щамъ,  
ѡ щехъ. Щище, ѿчтль, а  
Інль, іпіттель. и про.

Единственаго.

Гдѣ, гда, гдѣ или  
гдаки, гда, ѿ гдаки,  
гдемъ, ѿ гдѣ.

Дво

Двойственаго.

Ѓда, ѓдъ, ѓдемъ,  
ѓдма.

Множественаго.

Ѓде, ѓди, ѓде, ѓды,  
о ѓдие, ѓди, о ѓде.

СРЕДНЕЕ.

На ие.

Единственаго.

Спеніе, спенія, спенію,  
спеніе, о спеніе, спеніе,  
о спеніи.

Двойственаго.

Спеніа, спенію, спеніе  
ма, спеніма.

Множ

Множество.

Вспоминай, вспоминай, помни,  
вспомина, вспомина, помни  
или вспоминай, вспоминайхъ.  
Сыце младие, члвко любие,  
благодарение, покрите, во  
члвкуеніе.

ПѢТАГО.

Единство. Муже. На ый.

Стый или стъ, стго  
или ста, стмъ или стъ,  
стго или ста, в стый  
или сте, сты, в стомъ,  
или стем, или стѣмъ.

Дко

Двойственаго.

Ста, сты, стема,  
стымы:

Множественаго.

Стин илъ сти, сты,  
стмы, стыж, съ стин,  
стымы, ѿ стыхъ.

Женское: единственное.

Чтая, или чта, чтыж  
или чты, чтомъ или  
чтени, чтъю или чтъ,  
съ чтая или чта, что  
и, ѿ чтомъ чтени чтъ.

Двойственаго.

Б

чта.

Чтѣ, чтѣ, чтѣма,  
чтѣмы.

Множество.

Чтѣна, или, чтѣ  
чтѣхъ, чтѣмъ, чтѣ  
чтѣ, чтѣ, чтѣна, или  
чтѣ, чтѣнаны, чтѣ  
чтѣми, ѿ чтѣ.

СРЕДНЕЕ.

Блаженное или блаженно,  
блаженного или блаженна,  
блаженомъ или блажено,  
блажене или блаженно, ѿ  
блаженное или блажено,  
блаженъ, ѿ блажено или  
блажены, ѿ блажено или  
блаженъ.

Блаженъ или блаженъ.

Двойство.

Блажена, блаженъ, блаже  
нъма, блаженама.

Множество.

Блаженъя или блаженъ,  
блаженъх блаженъм блаженъ  
блажены, блажены, блаже  
на, блажена, со блаже  
на, блажена, блажеными,  
о блажены: Сище чтыи,  
чтак, чти: прбеныи,  
прбдни, прбдни,  
прбеныи, прбеныи,  
прбени: чтыи, чтак,  
чтыи:

УГНОЕ : НЕБНЫЙ , НЕНАД ,  
НЕБНОЕ : СМРТНЫЙ , СМРТ  
НАД , СМРТНОЕ : СТРГНЫЙ ,  
СТРГНАД , СТРГНОЕ :  
МАЛТИВЫЙ , МАЛТИВАД :  
МАЛТИВОЕ : МДРЕН , МДРАД ,  
МАДРОЕ : КРЩЕННЫЙ , КРЩЕ  
НАД , КРЩЕННОЕ : ДХОВНЫЙ ,  
ДХОВНАД , ДХОВНОЕ . И ПР-

МЧЖЕСКОЕ на ий . ЕДИНОСТВ .

БЛГНИЙ ИЛИ БЛГЪ , БЛГА  
ГО , ИЛИ БЛГА : БЛГОМЬ  
ИЛИ БЛГЪ , БЛГАГО ИЛИ  
БЛГА , СО БЛГНИИ ИЛИ БЛЖЕ ,  
БЛГИ ,

Блгн, ѿ блго, илн блзъ,  
илн блзъ.

Двойствѣ.

Блга, блгъ, блзъма,  
блгима.

Множественаго.

Благнн илн блзни,  
блгн, блги, блгнж илн  
блгн, съблгнн илн блзни,  
блгнми, ѿблгн.

Женское.

Блгам илн блга: та же  
ута же илн ута.

Среднее.

Блгн.

Блгое илн блго <sup>и</sup> также  
блженое илн блжено.

Спражаніе гла существнаго:  
Глагола личнаго, Залога срѣмн  
го, ѿбраца и зълбнаго,  
Бремя настолюще.

Единственное.

Есмь, Есмї, Есть.

Двойственное: Мужск. и Срѣннее  
Есва, Еста, Ета.

Женское.

Есвъ, Есть, Етъ.

Множественное.

Есмы, Есте, Еутъ.

Преше:

Пре<sup>х</sup>од<sup>ж</sup>шее · єдинство·

Бѣ , бы еи , была , бы  
ло , бѣ .

Двойство· Множес· и Срнис.

Бѣхова илі бѣса , бѣ  
ста , бѣста .

Жеское .

Бѣховѣ илі бѣстѣ ,  
бѣстѣ , бѣстѣ .

Множественаго .

Бѣхъ , бѣсте , бѣхъ ,  
илі бѣшъ .

Преходящее єдинственаго .

Бы , бы еси , была , было ,  
быть : илі бѣше ,

Двойз .

Двоністїнаго мѹже. и Срнєе.  
Бы́хова, или бы́кса, бы́ста, бы́ста.

Жеское.

Бы́ховъ, или бы́къ, бы́тъ, бы́тъ.

Множественаго.

Бы́хъ, бы́те, бы́хъ, или бы́шъ.

Мимошëшее. єдинственное.

Бѣа, бѣа єи, бѣала, бѣало, бѣаше.

Двоністїе. мѹже. и срнєе.

Бѣахова или бѣакса, бѣаста, бѣаста.

Женское.

Бѣаховѣ илн бѣасѣ,  
бѣастѣ, бѣастѣ.

Миожествѣ.

Бѣахъ, бѣастѣ, бѣахъ,  
илн бѣашъ:

Боудыщee. єдинствѣ.

Бѣдѣ, бѣдѣши, бѣдѣ,  
двойст. Мѣж. и Сре-

бѣдѣвѣ, бѣдѣга, бѣдѣга.  
Женское.

бѣдѣвѣ, бѣдѣтѣ, бѣдѣтѣ.

Миожествѣ.

Бѣдѣ, бѣдѣте, бѣдѣ.

Собраца повелитѣнаго и моли  
тнаго, времѧ настоящее.

ЕДИНОСТВЕНАГО

БУДН, ДА БУДЕ.

Двойство. Муже. и Сре.

БУДЬКА, БУДЬГА, ДА БУДЬГА.

Жеское.

БУДЬБЪ, БУДЬГЪ, ДА  
БУДЬГЪ.

Множествонаго.

БУДЪ, БУДЬГЕ, ДА БУДЬГА.

ШЕРАЦА ЖЕЛАТЕНАГО ВРЕМЯ ПРЕ  
ШЕШИ. ЕДИНОСТВЕ.

ОБЫСКЪ, БЫСИ, БЫ  
ДА, БЫДО, БЫ НАН БЛШЕ.

Двой

Двойствѣ. Мѹжъ и срѣ.  
Обыбѣхова, илн бѣхва  
бѣста, бѣста.

Жѣское.

Обыбѣховъ илн бѣхва  
бѣстѣ, бѣстѣ.

Множественаго.

Обыбѣхъ, бѣсте, бѣхъ  
и лн бѣшъ.

Множественное единство.

Обыбѣхъ, бѣхъ и си, бѣхъ  
и, бѣхъ, бѣшъ.

Двойствѣ. Мѹжъ и срѣ.

Обыбѣхова илн бѣхъ  
сва.

СВА, Е҃БАСТА, Е҃БАСТА.

ЖЕСКОЕ.

ШБЫ Е҃БАХОВЪ НЛН Е҃Б  
АСТЪ, Е҃БАСТЪ, Е҃БАСТЪ.

МНОЖЕСТВЕННОГО.

ШБЫ Е҃БАХО<sup>М</sup>, Е҃БАСТЕ, Е҃Б  
АХД НЛН Е҃БАША.

ШБРАЗА ПОЧИНИТЕННОГО ВРЕМЯ  
настолщее. ЕДИНСТВЕ.

ДА ЕСТЬ, ЕСН, ЕСТЬ.

ДВОЙСТВЕ: МОЖЕ. Н СРГ.

ДА ЕСВА, ЕСТА, ЕСТА.

ЖЕСКОЕ.

ДА ЕСТЪ, ЕСТЬ, ЕСТЬ.

МНО

Множестве<sup>т</sup> наго.

Да ємы, єте, ютъ.

Бо<sup>у</sup>дущее: єдинство.

Да б<sup>у</sup>дь, б<sup>у</sup>деши, б<sup>у</sup>  
детъ.

Двонство. може. и сре<sup>ж</sup>.

Да б<sup>у</sup>дева, б<sup>у</sup>дета, б<sup>у</sup>  
дета.

Жеское.

Да б<sup>у</sup>девъ, б<sup>у</sup>детъ, б<sup>у</sup>  
детъ.

Множество.

Да б<sup>у</sup>дє, б<sup>у</sup>дете, б<sup>у</sup>  
детъ.

Шбра<sup>з</sup>а нешпределенаго, время  
насто

сталоже.

БЫТИ

Боудыше.

ГЛАМУР  
ИМА БЫТИ

Дѣпринчастія врѣмене на  
столащаго.

Единствѣ. Двойствѣ. Множѣ.

Множѣ. Быдлъ илъ сѹщъ :  
вѹща, сѹще :

же: вѹщи, сѹщѣ, сѹщъ,  
сѹщъ. вѹще, сѹща, сѹща.

Преходлажаго.

Моужѣ. Быбъ, быбша ,  
быбши.

ЖЕ:

Ж̄еск. Бы́вши, бы́вшъ,  
бы́вша.

Сре́нне. Бы́вше, бы́вша,  
бы́вша.

Пома́лѣ кы́вáющаго:

Мъж. єд. Бы́теленъ.

Ж̄еск. єд. Бы́тена.

Сре́. єд. Бы́тено.

Принáстїя времінє настоѧщаго.

Мъж. Сы́нъ иль същни́й,  
същна́го, същемъ-  
и про.

Ж̄еск. Същна́жъ, същни́я,  
същни́й: иль про:  
Сре́.

Срнк. Същее, същаго, съ-  
щемъ.

Прешеши.

Муж. Ед. Бы́вши, илм бы́в-  
ши, бы́вшаго-  
же. Едн. бы́шах, бы́ших.

Срнк. бы́вше, бы́шаго-  
Бо́удъщее.

Муж. Ед. Бы́дъщий бы́дъ-  
щаго.

Женк. Ед. Бы́дъщах, бы́-  
дъщих.

Срн. бы́дъщее, бы́дъщаго-  
Сище спржгаетъ, несмѣ-  
Млтвѣ



## МОЛНТ ВЫ.

Слáва отоны єдинносѹщко:   
 и про: положена в началѣ.

Слáва тeбѣ Бже нашъ , Слá  
 ва тeбѣ :

Щю небныи , оутѣшите  
 лю Дше истинныи : иже  
 везде сын , и въсѧ испомѣ  
 жи: покровище благихъ , и  
 живи подателю : прни  
 дн и ивилесъ быи , и ѿчи

Г

стн

СТИ НЕИ ѿ ВЕЛКИЯ СКВЕР  
НЫ: И СЛАВИ БЛЖЕ ДША  
НАША. СТЫИ БЖЕ, СТЫИ  
КРѢПКИЙ, СТЫИ БЕСМЕР  
ЧНЫЙ, ПОМНЛДН НА Г =  
СЛАВА ОУЧ8, И СН8, И  
ЕТМ8 ДХ8: ИИИКИ ПРИШ  
И ВОЛКИ ВЪКО: АМИНЬ.  
ПРЕСЛАВ ТРОИЦЕ ПОМНЛДН  
КАСЖ: ГДИ СОЧИСТИ ГРѢ  
ХИ НАШЛ: БЛКО ПРОСТИ  
БЕЗАКОНІЯ НАШЛ: СТЫИ  
ПОСѢГИ И ИСЦЕЛИ НЕМОЩН  
НАШЛ, ИМЕНН ЧВЕГа РА

ДНО

ди. Где помилован г:  
Слава: Господи:

Оте нашъ иже еси на  
небесахъ: да спаситъ имѧ  
твоє: да прииде царствіе  
твоє: да будетъ воля  
твоя икона на небеси и на  
земли: хлѣбъ нашъ насѹ  
щыи даждь на днѣсь: и  
штаби на днѣи наша  
иконы мы штаблѧ до  
жнинѡ наши: и не вое  
ди насъ во никакѹшнїе: и  
избави насъ отъ всякаго

Гд

Гдко

Ико чвое єстъ цртво,  
и сила, и слава вовѣки =  
имѣнъ. Гдѣ помилѹи,  
бѣ: Сла: Имѣнъ:

Приидѣте поклонъ иж  
Црви, нашемъ Бгѹ: Приидѣте поклонъ иж Хѹ царе  
ви, нашемъ Бгѹ: Приидѣте поклонъ иж и прнпа  
дѣ самомъ Гдѹ Гѹ Хѹ,  
Црви и Бгѹ нашемъ.

Она єстъ, благода  
ри тѧ виста Троицę,  
Оте

Со че и Си и съи дще,  
Единий Бже: ико мно  
гих ради благости и дого  
тврпеня твоего, непримѣ  
вася си намене грѣшина  
го и лениваго, и непогучи  
си мене со бѣзаконими мои  
ми: и въ колюстѣ вѣдъ  
шбѣснко, въздѣви гла мѧ  
си въ неудаинїи лежаща  
въ гробѣати, и слабосло  
бити державъ твою непа  
вѣдимѹ. И искѣ блко  
Бже престыи, привѣ  
ти

ти ѿнъ ср҃ца моего, ѿвѣ  
зи ми оутѣхи поучити  
въ словесемъ твои, и разъ  
мѣти заповѣди твои,  
и поборити болю твои, и  
пѣти тя въ исповѣданіи  
и руно, яко блгвнъ еси въ  
вѣки: Аминь.

ТРОИЧЕНЬ.

О сѧнъ ѿдрай въздвиженіи  
насъ Гдн, оумъ нашъ пр  
евѣти и върце, и оутѣхи  
наша ѿверзни пѣти тя  
стал Тронце, итъ, итъ,  
итъ

ВЪ ТѢ ЕСИ Б҃ЖЕ, МОЛІТЬСЯ  
РАДИ ВСѢХ СТЫХЪ ТВОИХЪ  
ПОМИЛУИ НАСЪ.

Илѧва.

ГДИ СЫНъ: мнѡгомъ сбоимъ  
Благостїю и великими ще-  
дротамъ, давай мнѣ не-  
достоиномъ рабъ своємъ,  
мимошешее врѣмѧ нощи  
всѧ бѣ напасти прѣйтї,  
ненікѹшъ віжкаго Зла  
протибна. Сѧ ты блоко-  
віжески творче, сподоби  
мѧ истины твой вѣтре  
и пре-

и пресвѣтѣнныи, ище, и вѣк  
настоящни дѣнь бѣ вѣк  
како искѹшениѧ творкти  
боля твою, яко благосло-  
віи си вѣтъки: Аминь.

Благословенъ єсі Гдн наѧчн насть  
шправданїе твои.

Лглкни ико оудибніж,  
Зрѣ тебе бо метьы вмѣн-  
шаѧ, смерти же спас крѣ-  
постъ разоша, и воссюю  
Адама в одибнша, и ѿ  
Ада вѣкъ сюбожша.

Печко муро с милости  
бными

внѣмн сълѣзами съ огнѣца  
и зливаєте , бліскака съ  
на гробъ аггакъ муроин  
ца вѣщає : видите бы  
грабъ и разумѣйте , ибо  
бо вскреши гробъ .

Сѣло рано , муроца  
шегаша на гробъ рѣдѧ  
юще , напреста имъ аггакъ  
и рече , рѣдѧнію времѧ  
преста неплачѣте , вскре  
ни же Аплю рече .

Муроинца жены со мур  
омъ привѣшили къ гробу  
тасемъ .

твомъ вѣре рѣдаша =  
И глаголюще, кни рече, глагола  
что живаго смертными  
бѣнлете, ико ико Г҃же  
воскреси гроба. Сла =  
Поклонъ сѧ Г҃оду, и Егъ  
Снови, и стъмъ Дхъ, и  
Троици вѣдѣнио изшествѣ  
во Серафими зовущи, Стъ  
стъ, стъ еси Г҃ди. И иѣ =  
Жизнодѣбца рождши, гре  
Ха дѣце, ядама и збачи  
ла еси, радос же Сугѣ биле  
жали мѣсто дарбала еси =  
шпад

шпáдшыж жизни к тóи  
пáки вoзведé, и стéбе ко  
плоти ви́сѧ Бг҃жъ члвкъ.  
Аллахъ: Г: Сла: Іннѣ.

Гумнъ оутренний  
ко Прѣтѣніи Б҃кі.

Прѣблгословена єнъ Б҃къ  
Дво, вoplотивши коѧ  
и стéбе Адъ пленнъ,  
Адъ призваѧ, кляѧ  
потребнъ, и Суа івого  
днисѧ, смерть оумергъ  
и, а мы ожихо: тѣ  
поюще вопне, блвенъ Б҃къ  
нашъ и зболный таکъ.

Слáва дáвшему на сътъ.  
Слáва вовы́шнии Гóд, и на  
зéли ми в оузвце благоволе  
нїе: хвалы тѧ, блгвн тѧ  
кланяется, славослови  
тѧ, благодарн тебе вели  
кия ради славы твоей Гдн  
Цю нбнныи: Бже Оте  
вседержителю, и Гдн Сн  
Единородныи Ге Хе, и  
втыи Дше Гдн. Бже  
Огнчес Бжин Сн Отечъ,  
в зелжн грѣхн міра по  
многий на: в зелжн грѣ  
хн

Хи ми́ра приими моли́въ  
нашъ: веда́й ѿде́нчию.  
Со́ца поми́лѹн на: Ако  
ты єди́нъ Стъ, ты  
єди́нъ Гдъ Ге́хъ во славѣ  
Бг҃у Со́ю, ами́нъ.  
На віж денъ оублаго́  
ви тѧ и восхвали имѧ  
твоє ковѣ́къ, и вѣ́къ  
вѣ́ка. Сподоби Гднъ  
день си бе гре́ха сохрани  
тика на, благослове єси  
Гднъ Бже ѿеци наши,  
и хвалю и прославленю  
имѧ

и́мѧ твоє вовѣки, ами́нъ  
бѣди Гдѣ мать твоя  
на насъ, ико же оупова  
хомъ на тѧ. Блѣнъ єси  
Гдѣ наѹчи на ѿправда  
нієтъонъ: благословенъ єси  
блко вразуми на ѿправ  
данія твоя: благословенъ єси  
єси Стыни привѣти на ѿ  
правданіи твоемъ. Гдѣ  
принесши: бы єси на  
вродахъ и родахъ: азъ рѣхъ,  
Гдѣ помилуи мя, и ѿзвѣ  
дшуми ико и грѣшихъ  
тівъ,

Тебѣ: Гдѣ к тебѣ при  
е́го, наѹчи мѧтвою ити  
воля твою, яко ты є  
си Бгъ мои, яко оутебе  
єст истотни живота: б  
ыѣтъ твоє оузыи съѣ-  
пробаби мѧтъ твою вѣдо-  
щи тѧ. Стыи Бже го  
Боицый съѣ, и просвѣ-  
щен оутро, и показавый  
днъ, слава ти слава ти  
Іссе Сне Бжий.

Символъ православныхъ вѣры пѣва-  
го Ніїкенскаго и Етораго Кон-  
стантинопольскаго вселен-  
скаго Соборш.

ВЕРЮ ВО ЕДИНАГО БГА,  
ОЦА ВСЕДРЖИТЕЛЯ, ТВОР  
ЦА НЕБЫ И ЗЕЛИ, ВИДИМЫ  
ЖЕ ВІСЬ И НЕВИДИМЫЕ. И  
ВО ЕДИНАГО ГЛАВЫ СНА  
БЖИЛ ЕДИНОРОДНАГО, ШО  
ЦА РОДЕННОГО ПРЕЖДЕ ВІБУХЪ  
ВЪ. Свѣтла швѣтла, БГА  
истина шо БГА истина,  
роденна ане сотворенна,  
единносущна ОЦОУ иже  
всѧ быша. Наск дѣлл  
человѣкъ, и нашого ради  
пленія сошешаго вонки,

и волытишася ѿ Дх<sup>и</sup>  
стя и Маріа Двь, и во  
хлѣтишася. Разплатаже  
заны при Понти<sup>м</sup> пил  
тъ, и страдавша, и по  
грабенна, и викршаго ко  
тре<sup>м</sup> днѣ пописані<sup>м</sup>. И  
вошешаго на нѣк<sup>а</sup>, и идя  
ща ѿ десно<sup>м</sup> Судца, и паки  
град<sup>и</sup>ща сославою съдн<sup>и</sup>  
ти живы и мертвы егоже  
целебно и есть конца.

И є Дх<sup>и</sup>ста Гд<sup>и</sup> живо  
тержаго, Іже ѿ Судца  
д<sup>и</sup>ко

и неходящаго, Иже и Още  
и в Своемъ спокланяется и со  
славима, глаголющаго пророка  
Богомъ единому Собеседнику  
и Апостолу Церкви. И повѣ  
дади единому крещеніе во ѿш  
еніи глаголеніе греховъ. Чадо  
воскреніемъ мертвыхъ: и жи  
ни будущаго вѣка Аминь.

Символъ Пресвятаго Афанасіа  
Патріарха Александрийскаго.  
Иже хоще сптица, предъ  
коихъ подобаетъ смотрѣти дер  
жати Кадолическую вѣру.  
Слѣде

Слъжъ ѿще ктѹцѣлы и не  
поронае несоблюде, кромѣ  
вѣжаго недовѣрїя, во  
вѣки погибнє. Бѣраже  
Кадоліческаѧ сѹж єитъ,  
да єдінаго Бѣга во Трои  
цы, и Троицѹ во єдиници  
покутає: ниже сливанющи  
иктавы, ниже вѹщетво раз  
дѣлкющи. Нынѣ єо єитъ  
иктавъ Отечь, и нынѣ Сно  
венъ, и нынѣ отъго Ахъ: Но  
Отчес и Сновинес и отъго  
Ахъ, єдино єитъ Божество,

равна слава, и прншевши  
величеству. Иаковъ ѿцъ  
иаковъ Гнъ, таковъ и  
стый Ахъ. Несоданъ  
щцъ, несоданъ Гнъ, не  
вода и стый Ахъ. Непо  
стижн ѿцъ, непостижн  
Гнъ, непостижн и Ахъ  
стый. Вѣченъ ѿцъ, вѣ  
ченъ Гнъ, вѣченъ и стый  
Ахъ: ѿбаче не три вѣ  
чныи, но єдини вѣчныи,  
иакоже не три непостижн  
ныи, ниже три несодан  
ныи

ныи, но єдни не юдакии,  
н єдинъ непостижимыи.  
Подобиѣ, Вседержитѣль  
Сѹзъ, Вседержитѣль Сиѣ,  
вседержитѣ и дхъ стый з  
шбаче не три вседержите  
ле, но єдинъ вседержите.  
Тако, Бгъ ѿцъ, Бгъ  
Сиѣ, Бгъ и дхъ стый з  
шбаче не три Бози, но  
єдни Бгъ. Рабиѣ, Гдѣ  
Сѹзъ, Гдѣ Сиѣ, Гдѣ и  
дхъ стый з шбаче не три  
Гдїе, но єдинъ єстъ  
Гдї.

Гдѣ . Заке та же шибъ  
коинждо систа въ Бга и  
Гдѣ и побѣдати , Христі  
анскю истинною понуж  
дає сѧ : Тако три Боги ,  
или три Гды глати , Ка  
длічески благочестіемъ  
воздраніемъ сѧ . Сощъ  
ни ѿкого єстъ итворенъ ,  
ни юда , ни же рожде : Сиъ  
шшца самаго єстъ не сотво  
ренъ , не юда , ко роденъ :  
Дхъ итвій шшца не с  
итворенъ , не юда и , ни  
роденъ

рождінъ, и не ходиши.  
Единъ оуко естъ Оцъ, не  
три ѿщи: единъ Сынъ, не  
три сыны: единъ Ахъ  
стый, не три дни оти и  
Небеси Троици ни чуже  
первое илъ послѣ днєе: ни ч  
чуже боле, илъ мнѣ: и  
цѣлы три составы соприно  
сѧщы соу кѣ и рабы: и  
Сынъ, яко да посемоу  
якоже преречеся, и Трой  
ца во единицы, и едини  
ца во Троици починается.

Хотлй

Хотѧнѹєтъ ипти сѧ, та  
ко ѿ Ст҃ои Троици да мѹ  
дриуетъ. Но нѹждно єтъ  
ко вѣчномѹспоминїю, да и  
ѡ волошениї Гдѧ нашего  
Ісѹ Хлѧбъ тво вѣрѹ.  
Етже прібаж вѣра, да вѣ  
рѹмъ и иповѣдѹмъ, ико  
Гдѣ наш Ісѹ Сиъ Бжий,  
Бг҃ъ и члвкъ єстъ. Бг҃ъ ѿ  
щетка ѿчя премѧже вѣкъ  
роденый: и члвкъ єстъ ѿ  
вѣщетка матенѧ вовреме  
ни рожденій. Совершен  
ный

ныи Бгъ, и обрещенныи  
члвкъ, ѿ дшѧ словесныи  
и члвеки плѣти юта  
жк. Габенъ ѿцъ по Бже  
ствъ, мнинъ ѿца по члвче  
ствъ. Иже, ище и Бгъ есъ  
и члвкъ, ѿчаке не дзя, и  
единъ єстъ хъ. Еднже, и  
премѣненіе бжтва в оло,  
и восприятіе члвка бо  
Бжеетво. Единъ вілкъ,  
несланіе єстъ въ. Но Е  
динетво искъба. Ико же  
в одша словесна и плѣти  
единъ

ЕДИНЪ ЕСТЬ ЧЛВКъ : ТА  
КО БГ҃Н ЧЛВКъ, ЕДИНЪ ЕСТЬ  
ХС : пострадавшій іпсініл  
нашего ради, и сошедший  
ко Адъ, и в третій ден  
воскресыи из мертвых, и  
вошедши на небо, и сидящій  
въдесно БГ҃А и ща въ  
дежітела. Сюдъ же  
личище входити живыи и  
мертвы. Сможе пришестї  
емъ вън члвцы воскреси и  
прѣлесы івонми, и въдаоч  
шівондѣле щбж . И суга  
блгам

Блгдк подъявшии, пак  
дѹ в жнъ знь вѣчнѹ:  
Злаже, вошгнъ вѣчныи.  
Сѧ єстъ Кадоліескаѧ  
вѣра, єлже ѿще ктѹ вѣр  
ної нѣзвѣсно вѣрнти не  
бѹде, ипти же невозможе.

И сповѣданїе Православныхъ вѣ  
ры Ст҃ь Сѣцъ нашъ Амвросія Ме  
діоланскаго, и Августіна  
Гіппонскаго єпкопшѧ.

Тебе Гла хвалнъ, Тебе  
Гда исповѣдѹемъ: Тебе  
прѣвѣчнаго ѿца вѣлъ Зе  
млю.

млъ величие. Тебѣ вій  
Аггели, тебѣ небеса и вѣж  
силы; Тебѣ Херувими и  
Серафими непрестаными  
гласы вискицаю: Стъ, я  
стъ, стъ Гдѣ Бѣ Сава  
ѡдъ, Помы ю, небесай  
зелъ величуетъ славы тво  
ѧ. Тебѣ преславныи Апѣ  
скии Сокоръ, Тебѣ Прорѹе  
скии Хвалебныи ли, Тебѣ  
хвалъ пресвѣтлыи поци  
Мѣнини ковъ. Тебѣ повѣ  
кѣ 85<sup>м</sup> земя и повѣдѣтъ  
стад

и́тла Церкви : О́ца непо-  
стижимаго величества : пре-  
вътнаго тво́го и́тнаго  
и́ единоронаго Сына : и́  
и́таго сущи́шнего дхя.  
Ты цю славы Хе : Ты  
О́ца присущи́й Сынъ  
Еси . Ты конькобавленію  
пачелки члвка , небоги  
шася Еси двуика чреца .  
Ты о́долженъ смерти  
жль , о́тврѣши Еси вързю  
щихъ цркво иконо . Ты о́дѣ-  
санъ Бга седиши болавъ  
шай

Шуенъ, буде прнити въри  
ши сѧ. Тебѣ оуе проси,  
помози рабо твою. И хже  
чесно крѣпко склони сѧ.  
Сподоби со стѣни твоимъ  
въвѣчной славѣ твой цар  
стѣбовати. Спсіи людни своя  
Гднъ, и бѣни до стоянїю  
твое мѧ: и прави ѹа, и ве  
знеси ихъ въвѣки: во  
всѧднинѣ бѣни тебе, и хва  
ли имѧ твое въвѣкъ вѣ  
ка. Сподоби Гднъ въдень  
сенъ, бегрехъ сокранити сѧ  
изъ на:

на : оұмлардің жа на на ми  
Гән, оұмлардің жа на на  
ми : да бүде мәлдіе  
твое Гән на на ми, ико  
же оұпбахо на та. На  
та Гән оұпбала, да не по  
итыдасъ волбеки. Амно  
Десѧтъ словїе, илай десѧтъ  
Заповѣдїи вѣтхаго за  
вѣтка :

Первакъ Заповѣдь :

Гла Гдѣ всѧ словеса си яко  
Моисию, гла. Иходо, гла; и.

Изъ ємъ Гдѣ Бгъ твой,  
и зве

и звезды и тж ѿ земли  
Супетския, и дома рабо-  
ты, не буди ти въз-  
рабъ меле.

Вторая заповѣдь:

Не отвориши възмѣ-  
ра, и вѣлкаго подобія,  
Елика на небеси горѣ и Ели-  
ка на земли низъ, и Елика  
во бода по землю: не пикло-  
ниши я и мъ, ниже послѣ-  
жниши имъ. Азъ бо єсмъ  
Гдѣ, Бгъ твой, Бгъ ѿ-  
бните, ѿдали грехъ  
ѡцъ

Същъ науада, до третего и  
Чеверта го рода, не мабуда  
ши мене: и творѧ матъ б  
ти ѿща люблѧши мене, и  
Хранѧци повелѣнїя мои.

Третла Заповѣдь:

Не бозмеши имене Гдѧ  
Бга твоего віде: не оучи  
стї со Гдѣ приєлюща го  
имѧ єго віде.

Четвертая Заповѣдь:

Помни днъ ѿбѡ, спити  
єго. шест днїн дѣлай, и  
отбориши всѧ дѣла  
твоѧ: бдень же семыи,

с

і860

Всё оты Где Богу твём.  
Не сотвориши вонь влажка  
го дѣла, тыни и хлѣбов,  
и дщерь твою: ѿткро-  
тиши, и ѿткрою вица твою:  
коль твои, и ѿля твои,  
и венъ вкшти твои: и при-  
шелец ѿбитаи оутебе.

Патал Заповѣдь.

Чти ѿтца твоего и матеръ  
твою, да благости буде:  
и да долголѣтіе буде  
ши на земли блазъ, иже  
Где Богъ твой да текъ.  
Шестая

Шестая заповедь:

Не убийши.

Семья заповедь:

Не предлюбошьши.

Шестая заповедь:

Не ворагиши.

Девятая заповедь:

Не вспомогашьши на  
ближника своего вредните  
стя лона.

Девятая заповедь:

Не обделеши жены бли  
жнего своего: не обделеши  
дома ближнего своего,  
ни села его, ни штока  
его.

27  
Е́го, ни штрыкыцы Е́го,  
ни вола́ Е́го, ни шелже  
Е́го, ни вілкаго скота  
Е́го, ни же Еліка ву́гли  
нажго твоего.

Дѣ́ бѣ́ заповѣ́ди вѣ́хаго завѣ́та,  
и ниже вѣ́сь законъ и Прѣцн  
вісѣ́. Первая:

Любіти Гдѣ́ Бга своего  
м д м м  
всѧ ср҃це івон, всю дшю  
свою, всю крѣпостію  
свою, и вѣ́ помышле  
ніе свси.

Вторая:

Любіти ближаго своего  
тако самаго себѣ.

Шестъ соверше́нства на ваго залѣ  
та, совершающа зáповѣдни  
вѣхаго залѣта.

Первое: Мѣ; гла; є.

Гла Ге Хс: слышишася та́ко  
речено бытъ дре́бни, Невѣ  
вши: иже бо аще оубиे,  
поби́ненъ бѣде съдъ. Азъ  
же глю ба, та́ко вѣлъ гнѣ  
важи сѧ, на братя събогъ  
вѣде, поби́ненъ бѣде съдъ:  
иже бо аще рече братъ събо  
мъ рака, поби́ненъ бѣде  
боници, а иже рече юро  
де, поби́ненъ бѣде генікъ  
шгнекон.

Вто

Етօրօ.

Речено бысть дре<sup>м</sup>ни, не  
предиес<sup>м</sup> от бориши. И<sup>м</sup> же  
глю ба, иако вілк иже віз  
ри на женову, кое же віж  
делѣти сѧ, оуже либо  
дѣнестрова с ней вірци  
сбсе.

Третій:

Речено бысть дре<sup>м</sup>ни, иже  
аще пусты жен<sup>м</sup>ши, да  
датши лист распутныи-  
и<sup>м</sup> же глю ба, иако вілк  
шпощан<sup>м</sup> жен<sup>м</sup>ши, ра-  
блъ

въ словесѣ либо дѣйнаго  
тѣори ю либо дѣйнѣстїа  
ти: и иже пощеницъ пои  
мѣ, прелюбодѣйнѣстїе тъ.

Четвѣртое:

Речено бысть дреbни, Не  
вожѹ покленеши сѧ: бо  
дасиже Гдѣи клаjты  
твоj. язже глюба не  
клаjти сѧ вѣжко: ни не  
ко, яко прѣодъ єитъ  
Бжини: ни зелен, яко попо  
жїс ногу єго єс: ни Герлмо,  
яко гра єс велика го црк:  
ни же

И́же гла́бою съею поклене  
ши сѧ, я́ко не можеши  
Едина́го бла́са б҃ла и́ли  
честна сопрофити. Б҃дже  
блáбо ба́ше єи єи, ни ии-  
лишшеже єи, ѿ л8ка́ба  
гі єить.

Пáти:

Речено быть древни, ѿ  
ко зá шко, и зу́бъ за  
зу́бъ. Ізже гло ва не  
протибити сѧ. Зл8: но  
ище тѧ кто оудари бде  
свю тби лани т8, ѿра  
ти

ти ємъ и друго: и хо  
тлъщемъ съднти състо  
бъи и матимъ тво възлъ  
ти, пъстъ ємъ и хитшъ.  
И аще кто тъ пондни  
на пърище єдно, иди  
съни дба. Прослъщемъ  
сътъкъ дай: и хотлъще  
мъ ѿ тъбе злъти, не  
шврати.

Шестое:

Речено бысть дрѣни, ко  
любиши ближко ибіго,  
и воневавиши брага  
своего.

ЕВАНГІ. Я́зже гла́ва, лю-  
бите бра́гі ваші, бла́гі  
те кленѹщыя бы, добра  
твори те ненавидящи бы,  
и моли́те сѧ За пакиста-  
щыя бы, и гонящи-  
бы: да будете сыне Оца  
вашего иже єст на небесах:  
ико солнце сие сияти  
твори на землю и блгнія,  
и доди на праведных и на  
неправедных. Аще бо лю-  
бите любящи я бы, кому  
мѣду имате; не имей

тари

Чарели тόже творъ ; и  
аще цѣлѹте дѹгн ваш  
тѹкмо , чго лишне тво  
рите ; не и изычнци ли  
такодє творъ ; будьше  
вѹбкы совершеніи , иакоже  
Сѹзъвашъ совершен етъ .

Дѣлать блаженства Государю  
наши поданія . И да глаголе .

Первое :

Блаженни икцини дѹхомъ , и  
ко тѣмъ Есъ шатбо икое .

Второе :

Блаженни плаѹщими , ико  
тии оутѣшили .

Третье :

Блажени кроцки, яко тин  
наслѣдъ земли .

Четвертое :

Блажени ау8шин и жад8  
шин, правды, яко тин  
настыжася .

Пятое :

Блажени матибен, яко  
тин помилован бодоу .

шестое :

Блажени чистки грѣхъ, яко  
тин Гра огурь .

Семое :

Блажени миротворци, яко  
тин

ТНН ИВЕ БЖИИ НАРЕКОУ

БЛ.

СОМОЕ:

БЛЖЕНИ ИЗГНАНИ ПРАВДЫ  
РАДИ, ЯКО ТЪ ЕС ЦРУГА  
ИБНОЕ.

ДЕВЯТОЕ:

БЛЖЕНИ БУДЕТЕ, ЕГДА ВО  
СПОНОСА ВА, И ИЗЖЕНОУ, И  
РЕКОУ ВСЯ ЗОЛА ГЛАЗНАВЫ  
ЛГУЩЕ, МЕНЕ РАДИ: РАДИ  
ЧЕСЛ. И ВЕСЕЛІЧЕСЛ., ЯКО  
МУДА ВАША МИША ЕСТЬ  
НА НЕСХъ.

ТРН

Зрѣ добротѣли Бѣгствія, и ми  
же Бѣгъ во члѣцѣ почитаєся.

Іоанн. гл. 1. г. 1.

Бѣгъ: надѣда: любовъ.

Четыре добротѣли є҃улскиѧ.

Тѣ. гл. 1. б. Прѣ. Соло. гл. 1. н.

Мудрость, цѣломудріе,  
правда, и можетъ.

Свѣдѣніе новаго Завѣтъ.

Крестеніе: мурома здѣ-  
ніе: є҃ухаристія: пикаж-  
ніе: чинъ: жениха: є҃лев-  
щеніе.

Свѣдѣніе Духа Святого.

Келї. гл. 1. л.

Пр

Премудротъ: радоу: и  
вѣ: крѣпотъ: вѣдѣніе:  
блгочестіе: стра боожиє

Девѣ плоды дхя члвча ѿ дхя  
стаго блгти, внемъ  
рождающиисѧ.

Ти. гл. є.

Любовъ: радостъ: миръ:  
догорѣніе: блготь:  
милосердіе: вѣра: крѣпоть:  
подержаніе.

Сед. грехъ тѣчайшихъ:  
Каса: Сто б.—  
—

Чрециѣ: страдобѣніе:  
бребро

Сребролюбіє : гнѣвъ : ру-  
нійніє : тщеславіє : гор-  
дості.

Седмъ дѣлъ мѣрдїа :  
Мѣглѣ кѣ . Тѣглѣ а .

Лучнаго напитати :  
Жаднаго напоїти : на га-  
го юдѣти : оузыника ібо  
боднти : бона го поѣти  
ти : странаго єдо ібо ві-  
висти : мертваго погрести .  
Три добродѣтели доблотворенїа :

Молитва : поѣз : мѣты

и л .

Три Говѣты Г҃ни.

Мѣ. Г. дѣ. 18. Г. дѣ. 14. Г. дѣ.

Иище га прѣволнаж: чи  
што га вѣчнаж: и послѣ  
шаніе совершеное Члвкѹи  
Бга ради ѿбѣщаное.

Правда єстѣвна.

Мѣ. дѣ. гл. 5. Азк. гл. 3.

Сице твори ги Члвкѡ, и  
ко же на ѿни твори мѹ бы  
ти хѹщє.

Правда єаконаж.

Уѣ. лг.

Пресгати ѿзла, а твои  
ти блгие.

ж

пж

Сребролюбіє : гнівъ : розгнаніє : тщеславіє : гордості.

Седмъ дѣлъ мѣрдїа :

Мѣлкіе : глупіе . Тѣлесніе .

Лучшаго напитати :  
Жаднаго напоїти : налаго  
го юдѣти : озабоченія сбо  
водити : болаго посѣтити  
ти : странаго бѣдо гено ве  
вати : мертваго погрестько  
Три добродѣтели доблести рінія :

Молитва : постъ : мѣты

Три товѣты Гднн.

Мѣ. Г. д. л. 18. г. д. Аѣа Г. д.

Нищѣка прѣиболнаѧ: чи  
што та вѣчнаѧ: и писа<sup>х</sup>  
шаніе совершеное Члвкою  
Бга ради ѿбѣщаное.

Правда єстѣвнаѧ.

Мѣ. д. гла. 5. л. 18к. гла. 3.

Сици творити Члвкою, и  
ко же на ѿбѣщаніи творимо бы  
ти хоще.

Правда єаконам.

У. а. лг.

Престати ѿзла, а твори  
ти благо.

Ж

пж

Плчоу́вствъ телесныѣ:

Би́дѣнїе: слышишнїе: ѿбо  
на́мїе: вікушнїе; ѿлахá  
нїе.

Четы́рн ве́щи послѣднїи:  
Смърть: съдъ: геенна: и  
Царство небесное.

Нача́вшемъ и Сокѣшишемъ бѣ  
четъ слава и покло: и иѣ и прно  
и вовѣки вѣко: Амінь.

Прѣтой Аѣ, преблгословленой Бжей  
Матери оуслажнїе почтъ и  
бѣднїе. Амінь.



DET KONGELIGE BIBLIOTEK  
UA ÆS 167 8°



12167004608 X

**Definie & simpliciter :** Zdrover farze tego spisatci : Nac on sam  
History Pierwotodny jest w propozycjony : pryzbylym swiats przy-  
ew. **Definie & simpliciter :** Zdrover farze tego spisatci : Nac on sam

tem : álbo prýfia niesmier telnoćis : rozumieć.  
Porozumieć : Dla tego : Ze iścieby to przecie Zdwořisko  
rje dřícieli otrzymać ? Jž tu przesz ten spojat : ná vtorý  
pierworedny jest wprawdżony : prýfia spojat : álbo  
prýfia niesmier telnoćis : ma sie rozumieć : teby by im  
znowou tego dwojegę pestrzebá : že tež nienáinfym swoim  
cicie : temu pierworednemu Synowi Bożemu : wózyscy  
Zmoczenie Zosy : kieniac sie byli powinni. Zile iże to  
iátko wie Zosy : kieniac sie byli powinni. Matt. 4. ¶. II. że ie ſcze  
na : Z twángu liep spojety : Wigolá ſložili Zno  
ná tym spojicie : potomni byli řujsy : y ſigolá ſložili Zno  
iſleppie

1112

